

Jer

Chapter 43

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

כָּל־ 全ての H3605	אֶת־ (目的格) H0853	הָעַם 民に H3605	כָּל־ 全ての H3605	אֶל־ に H0413	לְדַבֵּר 語ることを H1696	יְרֵמְיָהוּ エレミヤが H3414	כְּכַלּוֹת 終えた-時 H3615	וַיְהִי そして-なった H1961	1
כָּל־ 全ての H3605	אֶת (目的格) H0853	אֲלֵיהֶם 彼らに H0413	אֱלֹהֵיהֶם 彼らの-神が H0430	יְהוָה 主が H3068	שָׁלְחוּ 遣わされた H7971	אֲשֶׁר (関係詞) H0430	אֱלֹהֵיהֶם 彼らの-神の H0430	יְהוָה 主 H3068	דְּבָרַי ことばを H1697
						ס (段落記号) H0428	הָאֵלֶּה: これらの H0428	הַדְּבָרִים ことばを H1697	

エレミヤがすべての民にむかって、彼らの神、主の言葉をことごとく語り、彼らの神、主が自分をつかわして言わせられるその言葉をみな告げ終った時、

וְכָל־ そして-全ての H3605	קָרַח カレアハの H7143	בֶּן־ 息子 H3110	וַיֹּחֲנֵן そして-ヨハナン H3110	הוֹשַׁעְיָהוּ ホシャヤの H1955	בֶּן־ 息子 H3110	עֲזַרְיָה アザルヤ H5838	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559	2	
שָׁלְחוֹ 遣わさなかった H7971	לֹא ない H3808	מְדַבֵּר 語っている H1696	אַתָּה あなたは H8267	שָׁקֵר 偽りを H8267	יְרֵמְיָהוּ エレミヤに H3414	אֶל־ に H0413	אֲמַרִים 言って H0559	הַגְּדִים 高慢な H2086	הָאֲנָשִׁים 人々 H0376
	שָׁם: そこに H8033	לְגֹרֶם 寄留する-ため H3110	מִצְרַיִם エジプトに H4714	תִּבְאוּ 行くな H0935	לֹא־ ない H3808	לֵאמֹר 言って H0559	אֱלֹהֵינוּ 私たちの-神は H0430	יְהוָה 主は H3068	

ホシャヤの子アザリヤと、カレアヤの子ヨハナンおよび高慢な人々はみなエレミヤに言った、「あなたは偽りを言っている。われわれの神、主が、『エジプトへ行ってそこに住むな』と言わせるためにあなたをつかわされたのではない。

תָּת 渡す H5414	לְמַעַן ために H4616	בְּנוֹ 私たちに-対して H3110	אֶתְךָ あなたを H0853	מִסִּית そそのかしている H5496	נְרִיָּה ネリヤの H5374	בֶּן־ 息子 H3110	בַּרְכּוּךָ バルク H1263	כִּי なぜなら H3110	3
אֲתָנוּ 私たちが H0853	וּלְהַגְלוֹת そして-捕囚として-連れ去るため H1540	אֲתָנוּ 私たちが H0853	לְהַמִּית 殺すため H4191	הַכַּשְׂדִּים カルデヤ人の H3778	בְּיַד־ の-手に H3027	אֲתָנוּ 私たちが H0853	בָּבֶל: バビロンへ H0894		

ネリヤの子バルクがあなたをそそのかして、われわれに逆らわせ、われわれをカルデヤびとの手に渡して殺すか、あるいはバビロンに捕え移させるのだ」。

הַחַיִּלִּים 軍勢の H2428	שָׂרֵי 長たち H8269	וְכָל־ そして-全ての H3605	קָרַח カレアハの H7143	בֶּן־ 息子 H3110	יֹחֲנָן ヨハナン H3110	שָׁמַעַ 聞かなかった H8085	וְלֹא־ そして-ない H3808	4
		יְהוּדָה: ユダの H3063	בְּאֶרֶץ 地に H0776	לְשֹׁבֵת 留まることを H3427	יְהוָה 主の H3068	בְּקוֹל 声に H3068	הָעַם 民は H3068	וְכָל־ そして-全ての H3605

こうしてカレヤの子ヨハナンと軍勢の長たちおよび民らは皆、主の声にしたがわず、ユダの地にとどまろうとしなかった。

כָּל־ 全ての H3605	אֶת (目的格) H0853	הַחַיִּים 軍勢の H2428	שָׂרֵי 長たち H8269	וְכָל־ そして-全ての H3605	קָרְתָּ カレヤハの H7143	בֶּן־ 息子 H3110	יֹחָנָן ヨハナン H3110	וַיִּקַּח そして-取った H3947	5
שָׁם そこに H8033	נִדְחָיו 散らされていた H5080	אֲשֶׁר (関係詞) H8033	הַגּוֹיִם 国々から H8033	מִכָּל־ 全ての H3605	שָׁבוּ 帰って-来た H7725	אֲשֶׁר־ (関係詞) H8033	יְהוּדָה ユダの H3063	שְׂאֵרֵי הַיּוֹרֵד 残りの-者 H7611	
						יְהוּדָה: ユダの H3063	בְּאֶרֶץ 地に H0776	לְנוֹר 寄留する-ため H0776	

そしてカレヤの子ヨハナンと軍勢の長たちは、ユダに残っている者すなわち追いやられた国々からユダの地に住むために帰ってきた者、

בָּנוֹת 娘たち H1323	וְאֵת (目的格) H0853	הַטַּף 子どもたちと H2945	וְאֵת (目的格) H0853	הַנְּשִׁים 女たちと H0802	וְאֵת (目的格) H0853	הַגְּבָרִים 男たちと H1397	אֶת (目的格) H0853	6
טַבָּחִים 親衛隊の-長が H2876	רַב־ ラブ H0853	נְבוּזַרְאֲדָן ネブザルアダン H5018	הַנִּיחַ 残した H3240	אֲשֶׁר (関係詞) H8033	הַנְּפֹשׁ 人々 H5315	כָּל־ 全ての H3605	וְאֵת (目的格) H0853	הַמֶּלֶךְ 王の H4428
יְרֵמְיָהוּ エレミヤ H3414	וְאֵת (目的格) H0853	שָׁפָן シャファンの-と共に H0853	בֶּן־ 息子 H0853	אֲחִיקָם アヒカム H0296	בֶּן־ 息子 H0296	נְדָלְיָהוּ ゲダルヤ H0853	אֶת (目的格) H0854	
			נְרִיָּהוּ: ネリヤの H5374	בֶּן־ 息子 H0853	בָּרֻךְ バルク H1263	וְאֵת (目的格) H0853	הַנְּבִיאַ 預言者と H5030	

男、女、子供、王の娘たち、およびすべて侍衛の長ネブザラダンがシャパンの子であるアヒカムの子ゲダリヤに渡しておいた者、ならびに預言者エレミヤとネリヤの子バルクをつれて、

וַיָּבֹאוּ そして-来た H0935	יְהוָה 主の H3068	בְּקוֹל 声に H8085	שָׁמְעוּ 聞かなかった H8085	לֹא ない H3808	כִּי なぜなら H3808	מִמִּצְרַיִם エジプトの H4714	אֶרֶץ 地に H0776	וַיָּבֹאוּ そして-入った H0935	7
						ס (段落記号) H8471	תַּחְפֹּנֶחַס: タフパヌヘスに H8471	עַד־ まで H5704	

エジプトの地へ行った。彼らは主の声にしたがわなかったのである。そして彼らはずいにタパネスに行った。

וַיֹּאמֶר: 言って H0559	בְּתַחְפֹּנֶחַס タフパヌヘスで H8471	יְרֵמְיָהוּ エレミヤに H3414	אֶל־ に H0413	יְהוָה 主の H3068	דְּבָרָ־ ことばが H1697	וַיְהִי そして-あった H1961	8
--	---	---	------------------------------------	---------------------------------------	---	---	---

主の言葉はタパネスでエレミヤに臨んだ、

אֲשֶׁר (関係詞) H8033	בְּמִלְכָּן 煉瓦の-敷地に H4404	בְּקוֹלֵי しっくいの中 H4423	וַיִּטְמְנֵתָם そして-隠せ H2934	גְּדֹלוֹת 大きな H0068	אֲבָנִים 石を H3027	בְּיָדְךָ あなたの-手に H3947	קַח 取れ H3947	9
		יְהוּדָה: ユダの H3064	אֲנָשִׁים 人々の H0376	לְעֵינַי 目の-前で H8471	בְּתַחְפֹּנֶחַס タフパヌヘスで H8471	פֶּרֶץ パロの H6547	בֵּית־ 家の H6607	בְּפֶתַח 入口に H6607

「大きな石を手に取り、ユダの人々の目の前で、これをタパネスにあるパロの宮殿の入口の敷石のしっくいの中に隠して、

וַאֲמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַרְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲנִי	
そして-言え	彼らに	このように	言われる	主	万軍の	神	イスラエルの	見よ-私は	
	H0413	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009	
שְׁלַח	וְלָקַחְתִּי	אֶת־	נְבוּכַדְרֶאֶצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עֲבָדַי	וְשָׂמְתִי		
遣わす	そして-取る	(目的格)	ネブカドレツアル	王	バビロンの	わが-しもべを	そして-置く		
	H3947	H0853	H5019	H4428	H0894	H5650			
כִּסְאוֹ	מִמַּעַל	לְאַבְנִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	טָמַנְתִּי	וְנָתַח	אֶת־	שְׁפָרוֹרוֹן	
彼の-王座を	の-上に	石の	これらの	(関係詞)	私が-隠した	そして-広げる	(目的格)	(ケティブ)	
	H4605	H0068	H0428		H2934	H5186	H0853	H8237	
									שְׁפָרִירוֹ) (
	その-上に	עֲלֵיהֶם:							彼の-天蓋を
									H8237

彼らに言いなさい、『万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、見よ、わたしは使者をつかわして、わたしのしもべであるバビロンの王ネブカデレザルを招く。彼はその位をこの隠した石の上にすえ、その上に王の天蓋を張る。

לְמוֹת	וּבָא) (וְהִכָּה	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	לְמוֹת	
死に-定められた者は	そして-来る	そして-打つ	(目的格)	地を	エジプトの	(関係詞)	死に	
	H0935	H5221	H0853	H0776	H4714		H4194	
לְמוֹת	וְאֲשֶׁר	לְשָׁבִי	לְשָׁבִי	וְאֲשֶׁר	לְחַרְבִּי	לְחַרְבִּי		
死に	そして(関係詞)	捕囚に-定められた者は	捕囚に	そして(関係詞)	剣に	剣に-定められた者は		
					H2719	H2719		H4194

彼は来てエジプトの地を撃ち、疫病に定まっている者を疫病に渡し、とりこに定まっている者をとりこにし、つるぎに定まっている者をつるぎにかける。

וְהִצַּתִּי	אֵשׁ	בְּבָתֵּי	אֱלֹהֵי	מִצְרַיִם	וְשָׂרַפְתִּים	וְשָׂבַם	וְעָטָה	אֶת־	
そして-放つ	火を	家々に	神々の	エジプトの	そして-焼く	そして-捕える	そして-包む	(目的格)	
	H0784	H3341	H0430	H4714	H8313	H7617	H0853		
אֶרֶץ	מִצְרַיִם	כְּאֲשֶׁר־	יַעֲטָה	הָרְעָה	אֶת־	בְּגָדוֹ	וַיֵּצֵא	מִשָּׁם	
地を	エジプトの	ちょうど	包む-ように	羊飼いが	(目的格)	衣を	そして-出て-行く	そこから	
	H4714				H0853		H3318	H8033	
									בְּשָׁלוֹם:
									平和に
									H7965

彼はエジプトの神々の宮に火をつけてこれを焼き、彼らをとりにこにする。そして羊を飼う者が着物の虫をはらいきよめるように、エジプトの地をきよめる。彼は安らかにそこを去る。

וְשָׁבַר	אֶת־	מַצֵּבֹת	שְׁמֵשֵׁבִית	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וְאֶת־
そして-砕く	(目的格)	石柱を	ベテ-シェメシュの	(関係詞)	地にある	エジプトの	そして(目的格)
	H0853	H4676	H1053		H0776	H4714	H0853
בְּתֵי	אֱלֹהֵי־	מִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	בְּאֵשׁ:	וְ		
家々を	神々の	エジプトの	焼く	火で	(段落記号)		
	H0430	H4714	H8313	H0784			

彼はエジプトの地にあるヘリオポリスのオベリスクをこわし、エジプトの神々の宮を火で焼く』」。